



# KOLLEKTIVTRAFIKKFORENINGENS ORDLISTE

## 24-timersbillett

24-hour ticket

(**unngå:** *dagsbillett, dagskort*)

## 7-dagersbillett

7-day ticket

(**unngå:** *ukesbillett, ukeskort*)

## 14-dagersbillett

14-day ticket

## 30-dagersbillett

30-day ticket

(**unngå:** *månedsbillett, månedskort*)

## 180-dagersbillett

180-day ticket

## 365-dagersbillett

365-day ticket

(**unngå:** *årsbillett, årskort*)

## A

### aktivere

activate

(**unngå:** *igangsette*)

### alle dager

every day

(brukes om ruteopplegg og i tidtabeller som samlebetegnelse for hverdager, lørdager, søndager, helligdager og høytidsdager.)

### ankomst, -tid

arrival

(må ikke forveksles med atkomst, atkomstvei)

### anleggsarbeid

roadworks/maintenance work

### anonymt, du kan reise a-

you can travel anonymously

(dvs med et uregistrert reisekort)



**arbeidsreise**

commuter journey

(reise til og fra arbeidet, til forskjell fra f.eks **fritidsreise**)

**automatisk aktivering**

**automatisk fornyelse**

**automatisk nedlasting**

automatic downloading

(synonymt med automatisk fornyelse av periodebillett i reisekortet)

**automatisk opprop**

automatic stop announcements

(automatisk stoppestedsannonsering via høyttaler)

**avbryte**

cancel

**avgang**

departure

(**unngå**: mellomavgang)

**avgangstid**

departure time

**avgift, tilleggs-**

(additional) charge

(gebyr)

**avstigning**

getting off/alighting/disembarking (ferry)

**avvik**

disruption

Samlebetegnelse for **innstilling, omkjøring, forsinkelse, nedleggelse**

**B**

**bankkort**

credit/ debit card

**barn**

child

(4-15)

**Barnesete**

**barnetilbud**

children's services

**barnevogn**

pram



**bekrefte gyldighet (billett)**

verify the validity (of your ticket)

**bekreftelseslyd**

electronic beep

(**unngå:** *bekreftelsespip, -bip*)

**bestillingstransport**

chartered services

(**unngå:** *bestillingstrafikk, bestillingsbuss*)

**betale kontant**

pay in cash/pay with cash

**betalingsform**

means of payment

**betalingsterminal**

payment terminal

(**unngå:** *bankkortterminal*)

**bemannet holdeplass**

**bemannet stasjon**

manned station(s)

Betegnelsen brukes ikke for å beskrive om en linje stopper ved et bestemt stoppested eller ikke.)

**billett**

ticket

**billettautomat**

ticket (vending) machine

**billettkontroll**

ticket inspection

**billettkontrollør**

ticket inspector

**billettsalg**

ticket sales

**billettør**

Brukes om person som selger billetter om bord på båt.

Person med tilsvarende funksjon på tog, betegnes **konduktør**.

Om bord på trikk og buss utføres eventuelt billettsalg av **fører (bussfører, trikkefører)**

**buss for bane**

replacement bus

**buss for trikk**

replacement bus



(**unngå:** buss for sporvogn)

**busskur**

**busstrasé**

bus route

**busslinje**

bus route

(**unngå:** *bussrute*)

**busstasjon**

**bussterminal**

**bussvei eller busway**

bus rapid transit (BRT) / busway

(betegnelse på mulig framtidig busstrasé helt atskilt fra annen trafikk. **NB!** Må ikke forveksles med kollektivfelt.)

**bybane**

light rail (services)

**bybanetrasé**

light rail route

**bybuss**

city bus

**D**

**dagtid**

daytime / daytime departures

(brukes i trafikantinformasjon på tidsrommet fra ca kl 07 til ca kl 19)

**destinasjon**

destination

("bestemmelsessted") -**sskilt**

**driftsdøgn**

operational day

(sammenhengende driftsperiode som normalt oppfattes som tilhørende samme dag, selv om midnatt passerer)

**driftsstans**

**drosje**

**E**

**ekspressbuss eller ekspressbuslinje**

express bus (service)

**ekspedisjonsgebyr**



administration charge

**ekspresbuss**

express bus (service)

**ekstraavgang**

additional departure/service

**elektronisk billettsystem**

**elektronisk engangskort**

electronic paper card/ticket

**elektronisk reisekort**

electronic travelcard

(adjektivet "elektronisk" brukes i en overgangsfase og fortrinnsvis kun når det er viktig å betone forskjeller i forhold til papirbillettter og -kort. **unngå:** *elektronisk Flexikort*) )

**endestasjon /-holdeplass /-stoppested**

terminus / last stop

(**unngå:** *endepunkt, endestopp*)

**enkeltbillett**

single ticket

**enkeltbillett, forhåndskjøpt**

pre-paid single ticket

**enkeltbillett, ombordkjøpt**

single ticket, purchased on board

**erstatningsbuss**

replacement bus

## F

**familiebillett**

**familierabatt**

family discount

**ferge**

**flere soner**

multi-zone

**fornye**

renew

**frakjøre/ frakjøring**

(to be) left behind

**frekvens**

frequency

**funksjonsnedsatt**



disabled

(**unngå:** *bevegelseshemmet, handikappet*)

**fylle på (reisepenger i reisekortet)**

top up (your) travelcard

(**unngå:** *lade, legge inn*)

**fører**

driver

**førstegangskjøp**

first/initial purchase

## G

**gangavstand**

walking distance

**gangtid**

walking time (it is five minutes walk to the station)

**gebyr**

fine

(**unngå:** *bot*)

**gebyr på stedet**

on-the-spot-fine

**gyldig**

valid (ticket)

**gyldighetsperiode**

validity (the ticket is valid for 24 hours)

**gå**

run /running

bussen/trikken/T-banen/toget/båten går

## H

**halvtimesrute**

30-minute service

(Valgfri betegnelse: 30-minuttersrute)

**handikappet**

**skal ikke brukes**, bruk **funksjonsnedsatt**

**helligdag**

public holiday

(**unngå:** *høytidsdag*)



**henvisningsskilt**

(passenger) information notice

**hittegoods**

lost property

**hittegodskontor**

Lost Property Office

(**unngå:** hittegodsekspedisjon)

**holdeplass**

stop

(kan brukes om trikk og buss, og er da lovlig synonym for **stoppested**)

**holdeplassannonsering**

**holdeplassoppslag**

**honnør**

senior(s)

**honnørbillett**

senior ticket

**honnørrabatt**

senior discount

**hovedlinje**

main line

**hovednett eller hovedlinjenett**

main network

(**unngå:** stamnett)

**hurtigbåt**

express ferry (service)

**høytidsdag**

(**skal ikke brukes i kundekommunikasjon.** Betegnelsen gjelder bare Nyttårsdag, 1. mai og 17. mai. Disse dagene bør heller betegnes med sine egne navn.)

**høytalerannonsering**

passenger information announcement

|

**igangsette (billett)**

**skal ikke brukes,** bruk: **aktivere.**

**innfartsparkering**

Park and Ride

**inngang**

entrance



(**unngå:** *inngangsparti*. Bruk evt. **vestibyle**)

## J

### juleruter

Christmas services  
(tidtabeller for julen - inkludert nyttårshelgen)

## K

### kapasitet

capacity

### kart

map

### kjøre

### kjøreledning

(overhead) contact lines  
(**unngå:** *strømledning*)

### kjøretid

**skal ikke brukes** (teknisk begrep), bruk: **reisetid**

### klage

complaint

### knutepunkt

interchange/junction  
(**unngå:** *knutepunktstasjon*)

### knutepunktskart

interchange map

### knutepunktstasjon

**skal ikke brukes i kundekommunikasjon**, bruk: **knutepunkt**

### kollektiv

**skal ikke brukes selvstendig substantiv** (som f.eks "*velge mellom bil og kollektiv*")

### kollektivfelt

bus/tram lane

### kollektivknutepunkt

(public transport) service interchange/junction

### kollektivnett

public transport network

### kollektivreisende

(public transport) passengers

### kollektivreiser





journey by public transport

**kollektivtilbud**

public transport services

**kollektivtrafikk**

public transport

**kollektivtransport**

public transport

**kommisjonær**

**skal ikke brukes**, bruk: **salgssted**

**kontrollsone**

compulsory ticket area

**(unngå: billettzone)**

**Korrespondere**

(fast rute med kobling mellom to linjer iht rutetabell)

connect with (the train connects with the bus)

**kortleser**

validator

**(unngå: avleser, validator)**

**kreditkort**

**kunde**

customer

**kundesenter**

Customer Service Centre

**kvartersrute**

15-minute service

(Valgfri betegnelse: 15-minutters-rute)

**kvittering**

receipt

**L**

**lade (reisekortet)**

**skal ikke brukes**, bruk: **fylle på** eller **laste ned**

**laste ned (billett i reisekortet)**

(laste ned til reisekortet en billett som er kjøpt på internett)

**laventré -buss, -trikk**

low entry bus/tram

**lavgulvbuss**

**leddbuss**



articulated bus

**legge inn (reisepenger eller billett i kortet)**

**skal ikke brukes**, bruk: fylle på

**lehus**

(bus) shelter

**lese av**

validate

**(unngå: validere, avlese)**

**leskur**

(bus) shelter

**linje**

line (metro, train), route (bus, tram) service

**linjekart**

route map

**linjenett**

(route) network

**linjenummer**

line number (Metro, train)/ route (bus, tram)

**lokalkart**

local map/ district map

**lokaltog**

local train

**luke (ta billetten i luken)**

slot (take your ticket from the slot)

**lystavle**

**lørdagsrute**

(tidtabell for lørdager)

**lørdagsrute**

Saturday service

## M

**mandag – fredag**

Mondays to Fridays

**matebuss**

shuttle bus

**maxibuss (24 m)**

**metro**

Metro



**minibuss**

minibus

**mynt**

(pay with) coins

**N**

**nattavgang**

**nattbillett**

**nattbuss**

night bus (service)

**nattlinje**

night bus (service)

**nattpris**

night fare

(**unngå**: *nattakst*).

**nettverk**

network

**nødpåner**

**O**

**ombordkjøpt**

purchased on board

(brukes om billett kjøpt av fører på trikk eller buss, av konduktør på tog eller av matros på båt)

**omkjøring**

diversion

**omstigning**

transfer/ change

(brukes om ekstraordinært bytte av transportmiddel, se også **overgang**)

**overgang**

transfer

(brukes om planlagt fortsettelse av reisen med et nytt transportmiddel innenfor billettens gyldighetstid)

**P**

**Park & ride**

**passasjer**

passenger



(brukes kun om kunde som befinner seg om bord på et transportmiddel)

**periodebillett**

period ticket

**perrong**

**plattform**

platform

**pris**

fare

(**unngå:** takst)

**pris- og sonesystem**

fare and zone system

(**unngå:** prissonesystem)

**pristabell**

fare table

**punktlighet**

**påskeruter**

easter services

(tidtabeller for påsken)

**påstigning**

getting on (board), boarding, embarking (ferry)

## R

**rabatt**

discount

**refundere**

(to make a) refund

**refusjon**

refund

**regionbuss**

regional bus (service)

**regiontog**

regional train/long-distance train (service)

**registrert kort**

registered travelcard

**regularitet**

**skal ikke brukes i kundekommunikasjon**, bruk: **punktlighet**

**reisegaranti**

travel guarantee



**reisekort**

travelcard

**reisende**

**reisepenger**

pay-as-you-go credit (on your travelcard)

**reisetid**

journey time

**retning**

direction

**rushretning**

rush your route/ direction

**rushtid**

rush hour

**rushtidsavganger**

rush hour departures

**rushtidslinje**

rush hour service

**rute**

**rutebok**

Ruter Journey Planner

**rutehefte**

regional timetables

**ruteopplysning**

network service information

**rutetabell**

**rutetider**

timetable/ departure times

**rutetilbud**

(Public Transport) Services

**S**

**saldo**

value (of tickets and/or cash credit stored on your travelcard)

(**unngå:** verdi)

**salgssted**

(ticket) sales outlets

(**unngå:** kommisjonær, utsalgssted, kortutsalg)

**Sanntid**



real time

**sanntidsinformasjon**

real time information

(**unngå:** SIS)

**sanntidsskilt**

**sentralstasjon**

City centre station

(**unngå:** *sentralbanestasjon*)

**sentrum**

(Oslo) City Centre

**servicepunkt**

Ruter Customer Service Point

(Gjelder servicepunktene på T-banen. Unngå: servicesenter)

**servicesenter**

Customer Service Centre

(brukes kun om Trafikanten)

**sett inn ditt reisekort (i automaten)**

insert your travel card

**singelbuss**

single (non-articulated) bus

(unngå: solobuss)

**sjåfør**

driver

**skjerm**

display (screen)

(**unngå på norsk:** *display*)

**skolebuss**

school bus

**skolelinje**

school bus service

**skolerute**

**skoleskyss**

school bus service

**skystasjon**

terminal

**snik**

fare evasion



(**unngå**: snikreising)

**sommerruter**

summer services

(**unngå**: *sommerplan*)

**sone**

zone

**sperreport**

ticket barrier

(**unngå**: *gate*)

**spor**

track (Metro, train, tram)

**stamlinje**

main line

**stamlinjenett**

**stamrute**

**stans**

suspension of service

(Brukes om driftsstans. **Unngå**: *stopp*)

**startpunkt**

point/place of departure

**stasjon**

station

Brukes kun om tog, T-bane og trikk (på forstadsbanestrekning).

**stemple**

stamp

**stopp**

stop

Brukes i stoppestedsannonsering for alle driftsarter:  *neste stopp, siste stopp*

**stoppested**

stop

1: brukes om trikk og buss, synonymt med **holdeplass**.

2: fellesbetegnelse for holdeplasser, stasjoner og terminaler f.eks. *stoppestedsstrategi*

**stoppestedsannonsering**

on-board stop announcements

**stoppestedstabell**

station timetable

Se også **tidtabell**

**stoppsignal**



stop signal

**stoppunkt**

stop

**strekning**

section (of route)

**strømskinne**

conductor rail / live rail

**strømstans**

power cut

**studentbillett**

student ticket

**søndagsrute**

Sunday service  
(tidtabell for søndag)

**T**

**tabell**

table

**taktil** (som kan berøres)

tactile

**taxi**

taxi

**T-bane**

Metro

**T-banelinje**

Metro line

**T-banenettet**

Metro network/ system

**terminal**

terminal

**tidtabell**

timetable

**tilgjengelig for alle**

universal across

**tilgjengelighet for alle**

universal across

**tilleggsbillett**

supplementary tickets





**timesavgang**

departure every hour

**trafikaninformasjon**

customer information

**trafikkavvik**

suspension of/change to services

**trasé**

route

**trikk**

tram

(**unngå:** *sporvogn*)

**trikkelinje**

tram route

**turistkart**

tourist map

(**unngå:** *besøkskart*)

**tverrforbindelse**

cross-over connection

## U

**ungdom**

young people

**ungdomsbillett**

youth ticket

**universell utforming**

universal design

(teknisk begrep, i kundekommunikasjon brukes helst **tilgjengelighet for alle**)

**utgang**

exit

**utløpstidspunkt**

date (and time) of expiry

## V

**validere**

(**skal ikke brukes**, bruk: **lese av**)

**varighet**

duration (of ticket)

**verdi**



value (of ticket and/or cash stored on travelcard)

I betydningen *innhold på reisekortet* er dette et begrep som **ikke skal brukes** (på norsk).

Bruk: **saldo**.

**vestgående**

westbound

**voksen**

adult

Ø

**østgående**

eastbound